

att.: Seksjonsleder Bente Granrud**Oslo, 23.11.2022****Vår saksbehandler:**Christian Lund
+4722037340
clu@forskningsradet.no**Søknad mottatt:** 02.02.2022**Vår ref.:** 334480/F20

Oversendelse av kontrakt

Prosjekttittel: Made Abroad: Producing Norwegian World Literature in a Time of Rupture, 1900-50**Prosjektnummer:** 334480**Prosjektleder:** Aina Nøding**Administrativt ansvarlig:** Bente Granrud

Vi viser til søknaden om tildeling av midler til dette prosjektet. Forskningsrådet har 25.08.2022 gitt en bevilgning til prosjektet for 2023. Tilsagn for senere år og vilkår som er knyttet til bevilgningen, er spesifisert i den vedlagte kontrakten.

Prosjektet har fått prosjektnummer 334480. Vi ber om at dere alltid benytter prosjektnummeret når dere henvender dere til Forskningsrådet om prosjektet.

Forskningsrådets kontaktpersoner er:Anne Klemetsen, akl@forskningsradet.no for all rapportering og
Christian Lund, clu@forskningsradet.no for faglige spørsmål.

Kontrakten består av disse dokumentene:

- avtaledokumentet
- prosjektbeskrivelsen
- Generelle vilkår for FoU-prosjekter
- eventuelt andre dokumenter som er beskrevet i avtaledokumentet.

Vi ber om at dere leser nøye gjennom kontraktsdokumentene og så raskt som mulig, senest **innen tre måneder**, aksepterer eller eventuelt ikke aksepterer dem elektronisk på "Mitt nettsted". Hvis dere ikke aksepterer kontraktsdokumentene, ber vi dere angi årsaken.

Samarbeidsavtaler skal merkes med prosjektnummer i filnavnet og lastes opp på "Mitt nettsted". Dette må gjøres før kontrakten kan aksepteres av adm. ansvarlig eller kontraktsansvarlig.

Kontrakten anses som inngått og utbetaling av midler vil kunne skje når Forskningsrådet har mottatt og godkjent den aksepterte kontrakten sammen med kopi(er) av samarbeidsavtalen(e) som er angitt i søknaden.

Hvis Forskningsrådet ikke har mottatt aksepterte kontraktsdokumenter innen fristen, forbeholder vi oss rett til å trekke tilbake kontrakten eller endre kontraktsbestemmelsene.

I tillegg til å rapportere i henhold til Generelle vilkår for FoU-prosjekter skal prosjektansvarlig holde Forskningsrådet orientert om endringer i følgende forhold:

- prosjektansvarliges organisasjonsnummer (nå:976029100)
- prosjektansvarliges organisasjonsform
- prosjektansvarliges postadresse, telefon og e-postadresse
- hvem som skal ha tilsendt spesifikasjonene ved eventuell automatisk utbetaling: navn og e-postadresse
- bankkontonummeret Forskningsrådet skal utbetale midler til

Hvis prosjektansvarlig allerede har gitt disse opplysningene i sammenheng med andre prosjekter, er det ikke nødvendig å gjenta dem i forbindelse med dette prosjektet. Administrativt ansvarlig skal sende nye og endrede opplysninger til e-postadressen *okonomi@forskningsradet.no*.

Hvis utbetaling til prosjektet ikke skjer som avtalt, ber vi dere kontakte Forskningsrådets kontaktperson for prosjektet (se ovenfor). Prosjektansvarlig kan ikke sende purrenotaer eller rentenotaer til Forskningsrådet.

Alle endringer og avvik i prosjektet skal snarest meldes til Forskningsrådet via Mitt nettsted > Prosjekter/Rapporter > "Vise/endre prosjekt"

Dette brevet er sendt elektronisk til seksjonsleder Bente Granrud som prosjektansvarlig har gitt fullmakt til å signere kontrakten med Forskningsrådet på "Mitt nettsted".

Hvis prosjektansvarlig har valgt å sentralisere signaturrettet for alle kontraktsinngåelser med Forskningsrådet til en kontraktsansvarlig, legger Forskningsrådet inn administrativt ansvarlig Bente Granrud og prosjektleder Aina Nøding som kopimottakere med leseadgang til kontraktsdokumentene på "Mitt nettsted".

Prosjektansvarlig har ansvar for å informere andre involverte deltakere i prosjektet om kontrakten med Forskningsrådet.

Administrativt ansvarlig må sørge for at alle arkivverdige prosjektdokumenter blir arkivert ved egen organisasjon. Alle kontraktsdokumenter kan lastes ned fra "Mitt nettsted".

Se utfyllende informasjon om Forskningsrådets vilkår for FoU-prosjekter på våre hjemmesider: *www.forskningsradet.no*.

Med vennlig hilsen
Norges forskningsråd

Petter Helgesen
Avdelingsdirektør

Christian Lund
Spesialrådgiver

Godkjent og ekspedert elektronisk

Vedlegg

Prosjektnr.: 334480

2 / 8

Avtaledokument for FoU-prosjekt

Artikkel 1: Kontraktspartene

Mellom

Norges forskningsråd

Organisasjonsnummer: 970141669

(heretter også kalt **Forskningsrådet**)

og

NASJONALBIBLIOTEKET

Organisasjonsnummer: 976029100

(heretter kalt **prosjektansvarlig**)

er det inngått kontrakt om prosjektet som er omtalt nedenfor (heretter kalt **prosjektet**).

Følgende prosjektpartnere (samarbeidspartnere og/eller FoU-leverandører) skal delta i prosjektet:

Organisasjonsnr.	Prosjektpartner	Dato fra	Dato til	Prosjektrolle
	DET HUMANISTISKE FAKULTET, UNIVERSITETET I OSLO	01.07.2023		Samarbeidspartner
	Senter for Ibsen-studier, UNIVERSITETET I OSLO	01.07.2023		Samarbeidspartner
	Institutt for lingvistiske og nordiske studier, UNIVERSITETET I OSLO	01.07.2023		Samarbeidspartner
	Institutt for arkeologi, historie, religionsvitenskap og teologi, UNIVERSITETET I TROMSØ - NORGES ARKTISKE UNIVERSITET	01.07.2023		Samarbeidspartner
	Bournemouth University	01.07.2023		Samarbeidspartner

Prosjektansvarlig plikter å inngå samarbeidsavtale(r) med samarbeidspartnere og FoU-leverandører.

Artikkel 2: Prosjektet

2.1 Prosjekttittel: Made Abroad: Producing Norwegian World Literature in a Time of Rupture, 1900-50

2.2 Prosjektnummer: 334480

Prosjektnummeret skal oppgis ved alle henvendelser til Forskningsrådet, også på utbetalingsdokumenter.

Prosjektnr.: 334480

2.3 Prosjektets mål

MAP's primary research objective is:

* To write the first extensive history of Norwegian literature abroad 1900–50 by conducting ground-breaking empirical, transcultural, and interdisciplinary research.

Secondly:

* In doing so, to expand and modify the topography of world literature, developing theoretical and methodological approaches regarding canonization, translation, asymmetries, networks in and conditions of international book trade, and literary history.

2.4 Prosjektbeskrivelse og prosjektsammendrag

Prosjektbeskrivelsen for prosjektnummer 334480 framgår av dokument datert 02.02.2022.

Endringer i prosjektbeskrivelsen krever godkjenning av Forskningsrådet. Forespørsel om endring sendes til Forskningsrådet via Mitt nettsted Prosjektinfo/Rapporter > "Vise/endre prosjekt".

Følgende prosjektsammendrag kan offentliggjøres av Forskningsrådet:

MAP uncovers the paths of Norwegian literature towards a world readership during the first dramatic half of the 20th century. After authors like Ibsen and Bjørnson had opened the global literary market, the road map to international success changed substantially. However, how the works of Undset's and Hamsun's generations were made into world literature has never been studied comprehensively. While significantly rewriting literary history, MAP will also re-examine the centre-periphery dynamics on the global book market. Furthermore, it will highlight translation of small language literatures as a precondition for democratic access to and impact on the world stage.

Through ground-breaking empirical, transcultural, and interdisciplinary research, MAP will produce the first history of Norwegian literature abroad and forge new approaches to literary research. It brings together renowned scholars of literature, modern history, book and media history, translation, and film studies. Sub-projects include Norwegian literature in Nazi-Germany and new transatlantic anglophone markets, the first literary agents, impact of the Nobel Prize, children's literature in translation, foreign film adaptations of novels and plays, and more. The exceptional case of Undset's global success will serve as a prism for several sub-projects.

MAP works with libraries, archives, and museums to uncover significant new material in Norway and abroad. MAP's extensive plan for public dissemination and exchange include seminars, lectures, exhibitions, online publications of source material and results, and podcasts and other social media events.

MAP is a joint venture between the National Library of Norway (project owner), Bournemouth University, Nynorsk Kultursentrum, Oslo Metropolitan University, the University of Oslo, and the University of Tromsø. The group of 8 scholars and a PhD fellow, headed by Dr. Aina Nøding (The National Library), is supported by a research network spanning 9 countries.

Artikkel 3: Kontraktdokumenter og tolkingsregler

Kontrakten består av dette signerte avtaledokumentet samt minimum følgende dokumenter:

- **Generelle vilkår for FoU-prosjekter** (vedlagt)
- **prosjektbeskrivelse** (jf. artikkel 2.4)

I dette prosjektet med samarbeidspartnere skal en kopi av de(n) signerte samarbeidsavtalen(e) legges ved avtaledokumentet.

Hvis det er motstrid mellom bestemmelser i dokumenter i kontrakten, skal dokumentene ha prioritet i den rekkefølgen som er angitt ovenfor.

Prosjektnr.: 334480

Endringer som avtales skriftlig mellom partene etter kontraktsinngåelsen, er også en del av kontrakten og har forrang i forhold til de øvrige kontraktsdokumentene.

Artikkel 4: Prosjektledelse - administrativ og faglig

Prosjektansvarlig har oppnevnt følgende prosjektledelse:

Administrativt ansvarlig

Navn: Bente Granrud

Tittel: Seksjonsleder

Prosjektleder

Navn: Aina Nøding

Tittel: Forskningsbibliotekar

Skifte av administrativt ansvarlig skal meldes til Forskningsrådet umiddelbart. Endringen sendes til Forskningsrådet via Mitt nettsted > Prosjektinfo/Rapporter > "Skifte av rolle".

Skifte av prosjektleder krever Forskningsrådets godkjenning. Forespørsel om endring sendes til Forskningsrådet via Mitt nettsted > Prosjektinfo/Rapporter > "Skifte av rolle" sammen med CV for den nye prosjektlederen og ønsket tidspunkt for endring.

Forskningsutførende sted hos prosjektansvarlig:

NASJONALBIBLIOTEKET, org.nummer: 976029100

Artikkel 5: Prosjektperiode og framdriftsplan

Prosjektperioden er:

Fra starttidspunkt: 01.07.2023

Til sluttidspunkt: 30.06.2027

Prosjektansvarlig plikter å gjennomføre de aktivitetene som framgår av framdriftsplanen:

Hovedaktivitet /Milepæl	Fra år	Kvartal	Til år	Kvartal
PhD fellowship UiO	2023	3	2026	2
PhD dissertation	2026	4	2027	1
Monograph Fulsås	2023	3	2026	4
Monograph D'Amico et al.	2023	3	2026	4
Edited volume	2025	4	2027	2
1 Kick-off seminar	2023	3	2023	3
1 workshop WP 1 and WP 2	2024	1	2024	4
2 Workshops WP 3	2025	1	2025	1
1 Internat. conference	2025	3	2025	3
4 Open seminars at NB	2023	3	2026	4

Prosjektnr.: 334480

5 / 8

Artikkel 6: Budsjett og finansiering

6.1 Kostnadsplan

6.1.1 Fordeling av prosjektkostnader på kostnadsart (i hele tusen kroner)

Prosjektet skal gjennomføres i henhold til følgende kostnadsplan:

	2023	2024	2025	2026	2027	Sum
Personal- og indirekte kostnader	3.447	5.503	4.705	2.411	0	16.066
Innkjøp av FoU-tjenester	0	0	0	0	0	0
Utstyr	0	0	0	0	0	0
Andre driftskostnader	400	895	935	360	340	2.930
Totalsum	3.847	6.398	5.640	2.771	340	18.996

Endringer i kostnadsplanen krever godkjenning av Forskningsrådet. Forespørsel om endring skal sendes til Forskningsrådet via Mitt nettsted > Prosjektinfo/Rapporter > "Vise/endre prosjekt".

6.1.2 Fordeling av prosjektkostnader på kostnadssted (i hele tusen kroner)

Prosjektkostnadene skal fordeles på følgende kostnadssteder:

	2023	2024	2025	2026	2027	Sum
Næringsliv	0	0	0	0	0	0
Instituttsektor	1.885	3.564	3.631	1.778	340	11.198
UoH-sektor	1.952	2.814	1.989	983	0	7.738
Andre sektorer	0	0	0	0	0	0
Utlandet	10	20	20	10	0	60
Totalsum	3.847	6.398	5.640	2.771	340	18.996

Endringer i fordelingen mellom de ulike kostnadsstedene krever godkjenning av Forskningsrådet. Forespørsel om endring skal sendes til Forskningsrådet via Mitt nettsted > Prosjektinfo/Rapporter > Vise/endre prosjekt.

6.2 Finansieringsplan (i hele tusen kroner)

Prosjektet skal gjennomføres i henhold til følgende finansieringsplan:

	2023	2024	2025	2026	2027	Sum
Forskningsrådet	2.163	3.716	3.866	1.900	340	11.985
Egenfinansiering	1.684	2.682	1.774	871	0	7.011
Offentlig finansiering	0	0	0	0	0	0
Privat finansiering	0	0	0	0	0	0
Internasjonale midler	0	0	0	0	0	0
Totalsum	3.847	6.398	5.640	2.771	340	18.996

Endringer i finansieringsplanen kan kreve skriftlig godkjenning av Forskningsrådet og behandles som kontraktsendring jf. Generelle vilkår for FoU-prosjekter, punkt 15. Forespørsel om endring skal sendes til Forskningsrådet via Mitt nettsted > Prosjektinfo/Rapporter > Vise/endre prosjekt.

6.3 Spesifisering av Forskningsrådets bevilgning 2023 og tilsagn for kommende år

	2023	2024	2025	2026	2027	Sum
Rundsum - statsforvaltningen	2.163.000	3.716.000	3.866.000	1.900.000	340.000	11.985.000
Totalsum	2.163.000	3.716.000	3.866.000	1.900.000	340.000	11.985.000

Prosjektnr.: 334480

6.4 Utbetaling

Forskningsrådets bevilgning for første år og eventuelle tilsagn for etterfølgende år utbetales som angitt i denne avtalen og i Generelle vilkår for FoU-prosjekter.

Forskningsrådet utbetaler støtten automatisk hvert tertial hvis prosjektet er i samsvar med kontraktsfestet framdrifts- og finansieringsplan.

Artikkel 7: Rapportering

Følgende rapporter skal sendes til Forskningsrådet:

7.1 Framdriftsrapporter

Prosjektansvarlig skal levere framdriftsrapport hvert år.

Frist: **1.oktober.**

Framdriftsrapporten skal sendes inn elektronisk via "Mitt Nettsted".

Se for øvrig Generelle vilkår for FoU-prosjekter, punkt 6.

7.2 Sluttrapport

Frist: **En måned etter prosjektperiodens utløp**

Prosjektansvarlig skal sende inn sluttrapporten elektronisk via "Mitt Nettsted".

Se for øvrig Generelle vilkår for FoU-prosjekter, punkt 6.

7.3 Andre rapporter

Rapporter og publikasjoner som ikke omfattes av rapporteringsplikten, og som utarbeides på prosjektets eget initiativ, skal ikke sendes til Forskningsrådet med mindre annet er avtalt. Prosjektansvarlig forplikter seg til å arkivere alle fagrapporter og publikasjoner i minst ti år etter prosjektperiodens utløp. Prosjektansvarlig tildeler eventuelt rapportene og/eller publikasjonene ISBN-/ISSN-nummer og sørger for den pliktige avleveringen til Nasjonalbiblioteket i Mo i Rana.

Artikkel 8: Andre spesielle kontraktvilkår og avvik fra Generelle vilkår for FoU-prosjekter

Følgende personer inngår i dette prosjektet:

Antall	Stipend/Stilling
1	Doktorgrad

Navn	Stipend/Stilling	Dato fra	Dato til	Land
NN Navn ikke registrert	Doktorgrad	01.07.2023	30.06.2026	Norge

For stipendiatstillinger i prosjektet:

Når en stipendiat er ansatt, skal prosjektansvarlig sende bekreftelse med fullt navn, personnummer og tiltredelsesdato til Forskningsrådet enten ved framdriftsrapportering eller opprette en endringsmelding via Mitt nettsted. Tiltredelsen skal finne sted innen utløpet av avtalt budsjettår hvis ikke noe annet er skriftlig avtalt med Forskningsrådet.

Forskningsrådets bidrag per stipendiat følger standard satser og tildeles som en rundsumbevilgning per år for hele ansettelsesperioden. Rammen for prosjektet blir ikke oppjustert i løpet av prosjektperioden.

Prosjektnr.: 334480

7 / 8

Prosjektansvarlig, eller en ev. samarbeidspartner, har arbeidsgiveransvar for stipendiaten og skal følge gjeldende regler og retningslinjer som arbeidsgiver. Alle endringer som har betydning for gjennomføring av prosjektet, skal meldes Forskningsrådet umiddelbart.

Dersom Forskningsrådet finner at den faglige framdriften for stipendiaten ikke er tilfredsstillende, skal dette tas opp med prosjektansvarlig, som plikter å iverksette mulige og rimelige tiltak som Forskningsrådet angir. Hvis prosjektansvarlig finner at det er forhold som tilsier at stipendiet bør stanses eller avvikles, skal dette tas opp med Forskningsrådet umiddelbart. Avvikling eller stansing av stipendiet forutsetter Forskningsrådets forutgående skriftlige samtykke.

For doktorgradsstipend:

Forskningsrådets bevilgning gis med forbehold om at stipendiaten tas opp på doktorgradsstudium før han/hun tiltrer stipendiatstillingen.

Den organiserte forskerutdanningen som Forskningsrådet finansierer, er normert til tre årsverk.

Prosjektansvarlig finansierer eventuelt pliktarbeid og disponerer arbeidskraften knyttet til dette.

Krav om datahåndteringsplaner for prosjekter som håndterer data

For prosjekter som har søkt og fått bevilget midler fra 2018 og framover, skal det ha blitt utarbeidet en datahåndteringsplan i forbindelse med revidering av søknaden. Endelig datahåndteringsplan skal være på plass ved sluttrapportering.

Arkivering av forskningsgenererte data

Prosjektansvarlig skal sørge for at forskningsgenererte data/resultatdata fra prosjektet, og all nødvendig dokumentasjon for gjenbruk av dataene (metadata), blir lagret i en sikker arkivløsning. Overføringen skal skje så snart som mulig, og senest innen tre år etter at prosjektet er avsluttet.

Denne kontrakten er godkjent og ekspedert elektronisk.

For Norges forskningsråd

Oslo, 23.11.2022

Petter Helgesen
Avdelingsdirektør

For prosjektansvarlig:

Bente Granrud
Seksjonsleder

Vedlegg:

- **Generelle vilkår for FoU-prosjekter** (gjeldende ved mottatt søknad: 02.02.2022)
- **Prosjektbeskrivelse**
- **Kopi av inngåtte samarbeidsavtaler**